

The 24th International Symposium on Translation and Interpretation

Translation and Modernity/Modernization

- Date:** June 13, 2020 (Saturday)
Venue: Cardinal Shan International Conference Hall (Z1502), Wenzao Ursuline University of Languages, Kaohsiung, Taiwan
Organizer: Department of Translation and Interpreting, Graduate Institute of Multilingual Translation and Interpreting, College of English and International Studies, Wenzao Ursuline University of Languages
Co-organizers: Taiwan Association of Translation and Interpretation, Department of English, Wenzao Ursuline University of Languages, Center for English Language Teaching, Wenzao Ursuline University of Languages
Supervisors: Ministry of Education, Ministry of Science and Technology

AGENDA

2020.06.13 Saturday		
Time	Activities	Venue
08:30—09:00	<i>Registration</i>	13F
09:00—09:00	Opening Ceremony	Z1502
	Welcoming Remarks	
09:30—10:30	Keynote Speech I	Z1502
	Speaker: Prof. Phrae Chittiphalangsri, Ph.D. (Chulalongkorn University, Thailand) The Power of Proxy: Translation as a Technology of Virtualization	
10:30—11:00	<i>Tea Break</i>	13F Faculty Lounge
11:00—12:00	Keynote Speech II	Z1502
	Speaker: Prof. Minhua Liu (Hong Kong Baptist University) Modernizing Pedagogy in Interpreter Training: Implementing the Cognitive Approach	
12:00—13:30	<i>Lunch</i>	13F Faculty Lounge
13:30—14:30	Keynote Speech III	Z1502
	Speaker: Prof. Uganda Sze Pui Kwan (Nanyang Technological University, Singapore) Translation, Misinformation and Digital Literacy: Singapore in the World	
14:30—14:40	<i>Break</i>	

Paper Presentation I		
14:40—16:10	Session I: English Translation of Chinese Canons and Professionalization of T&I	Z1307
	Moderator: Prof. Sharon Tzu-Yun Lai (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)	
	<p>Presenter: Ms. Shawrene Chang (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)</p> <p>The Pen is Mightier Than the Translation: How the First English Translation of the Yijing by McClatchie Was Undermined by Legge’s Commentary</p> <p>Presenter: Ms. Tsai-Ti Chen (Department of Translation and Interpretation Studies, Chang Jung Christian University)</p> <p>What Did Confucius Try to Say?—An Analysis on Three English Translations of The Analects</p> <p>Presenter: Prof. Doris Li-Wen Chang (Department of English Language and Literature, Fu Jen Catholic University)</p> <p>Enhancing MTPE Efficiency with Corpora—A Case Study on the Translation of COP Climate Action Reports</p>	
	Session II: Translation Studies on the Ming-Qing Chinese Literary Works	Z1308
	Moderator: Prof. Feng-Chuan Pan (Department of East Asian Studies, National Taiwan Normal University)	
	<p>Presenter: Ms. Linda Chu (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)</p> <p>Surrendering to Understand: “Accommodating” Rhetoric for the Ming-Qing Chinese Literary Tradition</p> <p>Presenter: Mr. Siyang Shuai (Department of Translation, Chinese University of Hong Kong)</p> <p>When a Missionary Became a Diplomatic Translator: S. Wells Williams’s Dilemma between Gospel and Politics (On-line Presentation)</p>	
	Session III: The Manipulation and Role of Translators	Z1310
	Moderator: Prof. Yu-Su Lan (Department of Translation and Interpretation Studies, Chang Jung Christian University)	
	<p>Presenter: Mr. Mingche Lee (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)</p> <p>Translating Gender Indeterminacy: The Queering of Gender Identities in Qiu Miaojin’s Last Words from Montmartre</p> <p>Presenter: Ms. Ellen Cheng (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)</p>	

	The Roles and Description Styles of Audio Describers in Film and Television Programs	
16:10—16:30	<i>Tea Break</i>	13F Faculty Lounge
Paper Presentation II		
16:30—18:00	Session IV: T&I Training	Z1307
	Moderator: Prof. Tzu-Wei Chen (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University)	
	Presenter: Prof. Silvia Sian-Huang Wu (Department of Spanish, Wenzao Ursuline University of Languages) Integrating Source Text Errors into Translation Teaching: A Case Study of a Specialized Spanish Translation Class	
	Presenter: Mr. Chen-Chi Hsu (Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University) Institutionalization and Feasibility Evaluation of Military Interpreting in the Republic of China	
	Session V: Translation Activities in the Political and Legal Fields	Z1308
	Moderator: Prof. Sabina Tsui-Ling Huang (Department of Translation and Interpreting, Wenzao Ursuline University of Languages)	
	Presenter: Prof. Qi-Rong Chang (English Department, Shih Hsin University) Translators' Activity in Taiwan during the Early Martial Law Period (1949-1955)	
	Presenter: Prof. Ya-Ling Chen (Department of English Language and Literature, Alethia University/ Graduate Program in Translation and Interpretation, National Taiwan University) A Semiotic Study of Translating "Right" the Legal Sign into "Quán / Quán lì"	
	Presenter: Ms. Vivian Fu (Department of Applied English, Southern Taiwan University of Science and Technology) Roles and Functions of Judicial Interpreters in Judicial Proceedings	
	Session VI: Comparative Studies on Chinese Translation Works	Z1310
	Moderator: Prof. Hung-Shu Chen (Department of English Instruction, University of Taipei)	

	<p>Presenter: Ms. Sfriso Giorgia (Graduate Institute of Cross-Cultural Studies, Fu-Jen Catholic University) Translating Agatha Christie: the Evolution of Translations from the Fascist Era to Modern Day Italy</p> <p>Presenter: Ms. Wen-Ting Chang (Department of English Instruction, University of Taipei) Roland Dahl's the BFG and the Two Chinese Translations</p> <p>Presenter: Prof. Kang-Yi Liu (Chang Jung Christian University) A Study of Translator's Notes in Translation of Classical Literary--Based on the New Translation of "Notes from Underground"</p>	
18:00	<i>Closing</i>	